

城市文脉丛书

吴予敏 陶一桃 主编

Industrial Tourism and Industrial Heritage
Conservation in Germany

德国工业旅游与 工业遗产保护

刘会远 李蕾蕾 著

Industrial Tourism and Industrial Heritage
Conservation in Germany



商务印书馆
THE COMMERCIAL PRESS

深圳大学学术著作出版基金资助出版

城市文脉丛书

德国工业旅游与工业遗产保护

吴予敏 陶一桃 主编

刘会远 李蕾蕾 著



商务印书馆

2007年 · 北京

图书在版编目 (CIP) 数据

德国工业旅游与工业遗产保护/吴予敏,陶一桃主编;刘会远,李蕾蕾著.—北京:商务印书馆,2007
(城市文脉丛书)
ISBN 978-7-100-05734-9

I. 德… II. ①吴… ②刘… III. 工业建筑—文化遗产—德国 IV. TU27

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第003863号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

城市文脉丛书
德国工业旅游与工业遗产保护

吴予敏 陶一桃 主编
刘会远 李蕾蕾 著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京盛通印刷股份有限公司印刷

ISBN 978-7-100-05734-9

2007年12月第1版

开本 787×960 1/16

2007年12月北京第1次印刷

印张 20 1/4

印 数:5000册

定价:58.00元

致读者

在20世纪的第一次世界大战后，源于启蒙运动的现代化精神在欧美的现代主义运动中重获生机。二次大战后，伴随着福特主义的大规模生产和大规模消费，在都市更新的口号下西方的大都市里一片片单纯强调功能性和现代精神的现代主义建筑冒了出来。

现代主义建筑流派的代表人物柯布西耶曾自豪地宣布：一个伟大的纪元开始了，一种新的精神出现了，……在这个破旧立新的时代里，建筑学的第一要义，就是改变价值取向。改变其作为房屋的组成要素的价值取向……我们必须创立一种大规模的生产的精神，一种建筑大规模房产的精神。一种居住于大规模建造的房屋里的精神，一种设计大规模房产的精神¹。

柯布西耶的观点来自笛卡尔。笛卡尔说：历史上出现的古老城市，无多少可取之处。它们的建筑规划混乱，大部分东西只是出于巧合，细节上歪歪扭扭，整体上比例失调。当然，在城市中央会有一些好房子，但城市的整体却极为糟糕。

笛卡尔接着提供了相反的景观，他说：有些城市是那么不同啊！它们由工程师建造，在自由的空間里进行着自由的设计，一切比例均合乎均衡的尺度，整体上具备有完美的秩序²。

然而，笛卡尔如果活到柯布西耶的时代，看到现代建筑追求大工业时代的标准、大规模，对功能主义的追求“最终变成了富丽堂皇的形式主义和令人震惊的单一主义”。看到现代建筑的这种形式主义“迎合一种‘几何学的数学矩阵’”，却忘了“美的精神”，“甚至更糟，它歧视美的精神，将之摒弃出去”³。看到理想中“均衡的尺度”、“完美的秩序”变了形，看到单调的现代建筑对古老城镇造成的建设性破坏，笛卡尔又会有何感想呢？被人们感受到了的空间已不再是独特事务的集合，而是

1. 勒·柯布西耶：《走向新建筑》，巴塔沃斯出版社，1987年，转引自《重构美学》（上海世纪出版集团，2006年，第127页）。

2. 笛卡尔：“论方法”，载《笛卡尔哲学文集》，英译本，第1卷，剑桥，1985年，第111-115页。

3. 沃尔夫冈·韦尔施著，陆扬译：《重构美学》，上海世纪出版集团，2006年，第129页。

向被征服的地球所能到达的同质性延伸。

社会主义阵营的领袖们对社会主义新城市的描述与笛卡尔、柯布西耶有许多相似之处，相比之下改革开放前的中国只是更注重节约（然而“多快好省”其实是一种最彻底的功能主义，如果把浮夸之类的不正之风排除在外的话），改革开放后中国的“新造城运动”则比柯布西耶有过之而无不及。

1990年11月，谷牧同志给深圳大学《世界建筑导报社》参与编辑的一本建筑画册题词：“美的建筑是人类智慧和创造精神的丰碑，她是无声的音乐、无言的史诗。”¹这篇题词没有“成绩是主要的”、“要再接再厉”之类的官话套话，而是自顾自地谈看法，让大家自己去理解。此时谷牧同志已离开国家建委的岗位多年，改革开放后他在国务院主要分管引进外资、创办特区等工作。题词时他已退居二线，不便对60年代初他所领导的“设计革命”（因替代了设计领域的“四清运动”而被认为有政治智慧，曾得到党内领导层一致支持）作公开的反思，但从他对美的强调、对人类智慧和创造精神的强调中，我们可以感受到他强烈地想找回一些什么。

曾经看起来势不可当的以建筑中的功能主义、艺术中的抽象主义为代表的现代主义逐渐走到了自己的反面，人们开始厌倦抽象的、全无装饰的现代主义所谓国际风格建筑，并怀念传统的有地方风格的建筑语言。有些自以为是的甚至不考虑市民和居住者要求的现代主义建筑师，连同他们的作品一起受到人们的唾弃²。

作为一种与现代主义对抗或对现代主义进行改造的现象，从20世纪中叶开始，出现了一种强调“后现代的感受性”的潮流。后现代主义是一个庞杂的思潮，其中的一些流派是我们难以认同的。然而，“后现代古典主义”和“文理主义”强调新的建筑应该既适应都市的文脉，又拓展都市的文脉；强调建筑或城区设计要充分考虑建筑语言的历史延续性和环境协调性，亦即时空两方面的“文理”，同时注重居住者和市民“参与设计”³，却给了我们有益的启示。

在我国，2004年冯骥才先生发表于《现代城市研究》1月号的文章《中国城市的

1. 谷牧为《中国建筑四十年》题词，同济大学出版社，香港欧亚经济出版社，1992年。

2. 圣路易斯对一个住宅区部分建筑的爆破清除，被詹克斯称为现代建筑之死：“它（现代建筑）在被简·雅各布斯等批评家残酷无情地鞭挞而死十年之后，于1972年最终彻底寿终正寝了。……当臭名昭著的普鲁埃特—伊格厄住宅区，抑或准确地说是其几处地段，由炸药给予最后仁慈的一击时，现代建筑在密苏里州圣路易斯于1972年7月15日下午3点32分（抑或大约在此时辰）死去了。”

3. 玛格丽特·A.罗斯著，张月译：《后现代与后工业》，辽宁教育出版社，2002年，第134页。

再造——关于当前的“新造城运动”》擎起了保护城市文脉的大旗，我校刘会远、李蕾蕾、刘丽川几位老师，研究生许新华、唐修俊、李冰，和本科生杨杏玲、韩豪、丁夏等同学积极响应，掀起了一场讨论。刘会远在与冯骥才先生的商榷文章中提出应拓展文化遗产的概念，把有代表性的工业遗产也纳入到冯先生所呼吁保护的文化遗产范围内，刘会远、李蕾蕾在《现代城市研究》发表的连载文章《德国工业旅游面面观》提供了很好的例证。德国的成功案例说明：曾经经历过工业化的城镇，应将具有代表性工业遗产（及相应的工业旅游活动）作为编织城市纹理，延续城市文脉的重要环节予以重视。

正如章必功校长在序中所说的，我校刘会远等学者对文脉的追寻（与西方一些后现代理论家不同的是）带有为发展社会主义现代化而完善制度环境、人文环境的追求，也许这正切中了时代的脉搏。的确，体现着城市文脉的“场所”对说明相互作用的“情境”和潜在制度的固定性是很重要的。刘会远、李蕾蕾在《德国工业旅游与工业遗产保护》一书第三部分对德国工业景观人文内涵的分析就指出空间规训等制度设计值得中国借鉴。后现代思想家指出，在大工业时代，地方被过分注重整体性的现代文化所忽视，而今天随着后工业社会和信息时代的到来，创新正把“创造的中心”从一个自上而下的方向转变为自下而上的过程。呵护着地方文脉并保留着情景化知识的地方，往往在社会创新中能够自下而上地异军突起。我们真诚地希望，面临“造城运动”同质性延伸所带来（或将带来）的建设性破坏，对我国都市文脉的追寻和深入探讨的工作应进一步抓紧进行。

商务印书馆计划将近几年在《现代城市研究》杂志关于保护城市文脉的讨论文章集结出版《追寻文脉 追求和谐》一书，同时出版刘会远、李蕾蕾的在连载文章基础上补充修改而成的《德国工业旅游与工业遗产保护》。我校章必功校长为这两本书一并写了序，并支持我校传播学院、经济学院联合其他院所发挥我校作为一所综合性大学进行跨学科研究的优势，在这两本书的基础上发展出一套“城市文脉丛书”。

我们二位现在只是丛书编委会的召集人，编委会名单附后。我们建议本丛书不一定每一期都由主编组稿，可视具体情况由不同学科背景的编委做执行主编。

感谢商务印书馆和《现代城市研究》杂志社的大力支持！

“城市文脉丛书”编委会召集人

深圳大学传播学院院长 吴予敏

深圳大学经济学院院长 陶一桃

2007年10月

“城市文脉丛书”编委会

主 编 吴予敏 陶一桃

深圳大学编委 (以姓氏笔画为序)

刘会远 刘丽川 李蕾蕾 吴予敏 张卫东

陈燕萍 段 杰 饶小军 陶一桃 黄卫平

特邀编委

陆大道 中国科学院院士 中国地理学会理事长

陈栋生 中国社会科学院研究员 中国区域经济学会秘书长

陈小坚 《现代城市研究》杂志副主编

李 平 商务印书馆总经理助理

张国友 中国地理学会秘书长 研究员

阎小培 中山大学教授 中国地理学会城市地理专业委员会副主任
深圳市副市长

杨允中 澳门大学澳门研究中心主任 教授

杜德斌 华东师范大学教授 中国地理学会世界地理专业委员会主任
《世界地理研究》杂志主编

唐晓峰 北京大学历史地理研究所所长 教授
中国地理学会历史地理专业委员会副主任

周尚意 北京师范大学教授 中国地理学会人文地理专业委员会副主任

致 谢

谨利用本书出版的机会, 特向给予了我们认真指导、帮助和支持的科隆大学苏迪德教授(Dietrich Soyeze)和德国学术交流中心(DAAD)表示诚挚的谢意! 并对本书提到的所有热情接待了我们的德国有关机构(包括各个工业旅游景点的管理部门)表示衷心感谢!

刘会远 李蕾蕾

2007年10月

序 一

(代总序)

凝聚了南京《现代城市研究》杂志社和深圳大学多名师生及众多作者心血的两本书《德国工业旅游与工业遗产保护》与《追寻文脉 追求和谐》就要由商务印书馆出版了,我应邀为这两本书一并写序。

《追寻文脉 追求和谐》一书记录了我国文人为保护城市的文脉而进行的一场大讨论的脉络。《现代城市研究》杂志在2004年1月号发表了著名作家冯骥才“中国城市的再造——关于当前的新造城运动”一文后,我校刘会远、刘丽川等教师和徐新华等研究生(还有几名本科生)积极响应¹,在这家专业杂志上推动展开了一场追寻城市文脉,并对造城运动进行反思的大讨论。这场讨论很有历史意义,并取得了重要的实际效果。如我校研究生唐修俊(在其导师刘会远授意下)在2004年5月号的文章呼吁上海办世博不要拆掉硕果仅存的洋务运动遗迹江南造船厂(原为李鸿章创办的江南制造局),而是保留这一重要历史遗迹、重新开发利用其工业建筑来为世博服务。第二年3月上海一批政协委员也提出了相同内容的提案,并最终被上海市政府采纳。若按投稿时间算,唐修俊的倡议比上海同类提案早了将近一年,虽时间有先后,总归是英雄所见略同,我为深大研究生能进行具前瞻性的研究而感到自豪,而唐修俊的导师刘会远连续六篇文章(“也谈造城运动”之4、5、6、7、8、9)为上海世博会出主意,其中大量回顾历史,表面看来有些偏离《现代城市研究》杂志的专业范围,实际上是作者在苦心为号称“海派”的上海——这个中国最大的沿海城市理清“海洋文化”的文脉。

刘、唐师生还很默契地呼吁北京保留通惠河边的北京市第一机床厂工业建筑,并将

1. 我校同学在校内学生办的报纸上也展开了一场讨论,其中经济学院杨杏玲、管理学院韩豪、建筑学院丁夏三名本科生的文章也被《现代城市研究》刊用,他们的文章虽然因不符合论文的学术规范,而没有被收入本书,但他们强烈的责任感和书生气仍然给我们留下了深刻的印象。

其最大的厂房改造成运河博物馆,这也是很有创意的想法。今天中国经济的高耗能其实有一半能源是消耗在大拆大建的造城运动中的(包括钢材、水泥等各种建材的生产),若保留一些坚固的工业建筑并重新开发利用,不但大大节约了能源及各种资源,而且能使后人看到城市发展的脉络,这是值得提倡的。但不知什么原因刘、唐的呼吁(与上海比)在北京没有得到响应,也许是倡议的时间太晚,来不及改变计划了。不过我们从北京七九八厂等工业建筑得到了保留并开辟成了创意产业园来看,政府的观念也跟着文化人对文脉的追求在逐渐变化。

而刘会远、吕勇、饶志峰(研究生)、段杰的近作《区域中心城市的建设要兼顾区域的经济文化特色》是这场大讨论沉寂了一阵之后的一次有力的再爆发,其对深圳城市发展的建议相信会引起政府的重视。在这篇文章中作者们比较成熟地运用了西方关于现代性与后现代性的一些理论。

西方现代主义的规划和城市规划因过于强调功能性而逐渐暴露出一些问题。于是“后现代主义抛弃了现代主义对现存骚动中的内在意义的追求,以建构起来的关于历史连续性和集体记忆的观点,坚持一种更加广泛的永恒的基础”¹。我与刘会远、吕勇年龄差不多,我们这代人永远不会忘记在“文化大革命”的彷徨中,当周总理在四届人大宣布要为实现四个现代化而奋斗时,我们的心情是多么的激动而复杂。这两本书中的主要作者之一刘会远尽管以很大的热情支持后现代主义的“追寻文脉”,但他的语言仍不可避免地带有现代主义宏大叙事的风格。他在现代性与后现代性矛盾对立的张力场中行走,形成了自己独特的风格。而且我的解读——刘会远等作者对文脉的追寻(与西方一些后现代理论家不同的是)带有为发展社会主义现代化而完善制度环境、人文环境的追求,也许这正切中了时代的脉搏。因为中国有后发优势,我们可以在实现现代化的过程中,避免现代主义的问题,提前吸收后现代性的营养,保护城市的文脉,使我们的城市发展得更加和谐、更加适合各个阶层的市民的需要。我想这也正是《现代城市研究》杂志这场大讨论的意义所在。

《德国工业旅游与工业遗产保护》一书,是我校刘会远、李蕾蕾二位作者将他们在《现代城市研究》杂志连载的12篇文章以及主要由他们撰写的电视片《德国工业旅游》解说词等结集出版(他们带的区域经济和传播学的研究生唐修俊、李冰、何峻涛参与了其中

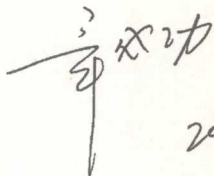
1. 戴维·哈维, 阎嘉译:《后现代的状况——对文化变迁之缘起的探究》, 商务印书馆, 2004年, 第113页。

部分写作), 由我校传播学院吴予敏院长和经济学院陶一桃书记主编 (计划发展出一套丛书), 反映了我校跨学科研究工业旅游与工业遗产保护的实力。刘会远在关于文脉的大讨论中, 修正和补充了冯骥才先生的观点, 呼吁把有代表性的工业遗产也纳入冯先生的文化遗产保护事业中, 这本书的出版为刘会远的呼吁提供了有力佐证。

可贵的是两位作者不仅全面介绍了德国工业旅游与工业遗产保护方面的经验, 使中国刚刚开展的工业旅游与工业遗产保护事业得到了一些可以参照的样板, 而且还努力挖掘德国工业旅游景点的人文内涵。由于中国正处于工业化的中期阶段, 刘会远、李蕾蕾提醒我们: 要真正全面实行工业化, 我们在制度建设、职业道德的培养等方面还有不少路要走。同时他们对德国逆工业化时期一些经验教训的总结也告诉我们, 保护有代表性工业遗产并合理地开发利用是有利于经济转型的。这些使他们的著作超出了旅游专业的局限而具有经济学、社会学、人文地理学、历史学等人文学科的价值。

感谢《现代城市研究》编辑部为深大师生的学术研究提供了一个很好的园地! 感谢商务印书馆出版《德国工业旅游与工业遗产保护》、《追寻文脉 追求和谐》这两本有价值的学术著作!

深圳大学校长



2007.10.8

序 二

由好奇、自豪，甚至面对工业技术时所产生的敬畏而点燃的工业旅游，如同工业本身一样，存在了很长时间。但是，工业遗产旅游却是一个非常晚近的现象，它显然是老工业化国家在逆工业化过程中，特别是1970年代以来的欧洲所触发的。在这一时期，不仅该领域的专家，例如英国的工业考古学家，而且更广泛的一般公众开始意识到，各种见证了19—20世纪工业化发展的有形和无形之物正在消失。

这种对过去工业日益增长的理解和欣赏，在德国甚至引发了一种显著的价值转向，出现了一个新词：工业文化（德语叫Industriekultur），现在它已变成日常用语。这说明，工业现在第一次在其发展历史中，不仅被广泛地当作是纯粹的技术事实，而且是我们文化整体的一部分。各种新出现的名牌工业世界已经成为最有吸引力的旅游目的地，成为这一发展进程中最新近的一个标志。

本书最全面地反映和分析了这一过程的结果以及它们的旅游、经济和文化含义。本书丰富的文字、照片、视频文献以及学术描述和反思，将给中国读者提供一个绝佳的机会，去理解这一演化过程，从而得出具有潜在比较意义和不同发展的中国人自己的结论。

作者们的最初动机来自于2002年早期的德国考察计划，自那以来，作者们连续在学术界，特别是地理学界和规划界以及中国其他兴趣社群开展研究报告，获得高度赞赏。他们如同所有先行者一样，肩负着巨大的经济和声誉风险，探索这一至少在亚洲尚未明了的“版图”。他们现在能够获得丰厚的收获，为这一广泛而新兴的跨学科领域作出了充分的贡献，让更多的人了解这一领域，同时激发了并正在激发大量学术、政府和个人，关注工业遗产及其旅游和教育价值。

如此说来，还有许多工作需要完成：如同在世界的每一地方，而不只是德国和欧洲其他国家，有关工业事实的表征仍然是不完全的——除了采矿和钢铁工业外，未

来还有许多其他部门值得关注，而且，至今所忽略的典型工业化和逆工业化过程中社会和环境方面的黑暗一面，也值得关注。越来越清楚的是，整个新兴工业化国家快速发展，也具有可转变成最具价值的遗产、旅游和教育资产，这一切将不是对老工业化国家当前典型的价值转化的复制；相反，新的、有意义的工业事实的表征世界将建立起来。中国在这一方面，能够成为一个典范。我很高兴看到作者们所不断取得的成绩，而不仅仅是这本书的出版。

Kunde Ayer

2007年10月

Preface

Industry tourism, fuelled by curiosity, pride and even awe in the face of technological feats, has existed as long as industry itself. Industrial heritage tourism, in contrast, is a very recent phenomenon, apparently triggered during de-industrialization processes in old industrialized countries, in particular in Europe as of the 1970s onward. During this period of time not only specialists in the field, such as so-called industrial archeologists in the United Kingdom, but a broader general public came to realize how fast the tangible and intangible witnesses of 19th and 20th century industrialization were disappearing.

In Germany, the rapidly growing appreciation of the industrial past even led to a remarkable value shift, as testified to by the emergence and the ensuing career of an illustrative neologism that now has become a current term even in everyday language: Industrial culture (in German *Industriekultur*). This means that industry now is widely regarded, for the first time in its history, not only as a crude fact of technology, but as an integral part of our culture at large. New industrial brand worlds that have become most attractive tourist destinations, are one of the most recent signs for this ongoing development.

The outcome of these processes, as well as their touristic, economic and cultural implications, are thoroughly mirrored and analyzed in this volume. Its variety of text, photo and video documentations as well as the academic presentations and reflections will give the Chinese readers an excellent opportunity to appreciate this evolution and to draw their own conclusions with regard to potentially comparable as well as differing developments in China.

The editors' initiative, taking form already in early 2002, to plan the trip to Germany and to consistently pursue, ever since, the reporting to fellow academics, in particular

geographers and planners, and to other interested communities in China, are highly laudable. They shouldered, as every pioneer does, considerable financial and reputational risks to venture into, territories' still uncharted, at least in Asia, and they now are able to reap a rich harvest: to have substantially contributed to making this new fascinating field of broad interdisciplinary interest more widely known and to have triggered, and still triggering, a host of academic, government and private initiatives in China with regard to industrial heritage and its valorization for tourism and education.

This being said, it is also clear that there remains to be done a lot. As everywhere else in the world, not least in Germany and Europe, the representation of the industrial fact is still incomplete, besides mining and iron and steel industry many other industrial sectors deserve increased attention in the future, as well as hitherto neglected facts of darker sides of social and environmental facets of typical industrialization and de-industrialization processes. It is also becoming apparent that there are fascinating developments in NICs as a whole that could be turned into most valuable heritage, tourist and education assets. It seems highly probable that these will not just reproduce current valorizations that have become characteristic for old industrialized countries. Instead, new rewarding representational worlds of the industrial fact will develop, and China can become a model in this respect. I am very pleased to see how the editors are consistently contributing to this evolution, not least by this volume.

Henrich Anger

10. 2007

目 录

致读者

致谢

序一

序二

1

工业旅游的缘起和在德国的发展过程与经验

1.1	英国保护工业遗产和开展工业旅游的经验	4
1.2	以鲁尔区为例分析德国开展工业遗产旅游活动的时代背景	8
1.3	工业遗产旅游概念在德国鲁尔区的接受过程	10
1.4	鲁尔区工业遗产旅游的开发模式	12

2

德国工业旅游的典型 案例

2.1	格斯拉尔市拉默斯伯格有色金属矿	23
2.2	世界文化遗产——弗尔克林根炼铁厂	34
2.3	世界文化遗产——关税同盟煤矿	44
2.4	有着教堂般工业建筑的措伦煤矿	52
2.5	德法边界相互呼应的煤钢遗址	63
2.6	一个恋着绿色的露天褐煤矿	70
2.7	北杜伊斯堡旧钢铁厂景观公园	76
2.8	因港而兴的杜伊斯堡	86
2.9	“黄针”串起的工业旅游路线	97
2.10	彰显汽车文化的“大众汽车城”	108
2.11	存储着历史与未来的汉堡水上“仓库街”	127
2.12	慕尼黑——科学技术的博览之都	136

3

启示与应用

3.1	德国工业旅游的人文内涵	147
3.2	中国工业旅游发展评析：从西方的视角看中国	160
3.3	案例分析	167

附录

附录一

《德国工业旅游面面观》外一则

——原东德Lausitz褐煤矿与西德RWE褐煤矿的差距

何俊涛 刘会远 李蕾蕾 189

附录二

电视专题片《德国工业旅游》(学术交流版)解说词及专家点评 197

第一集 世界文化遗产——格斯拉尔市拉默斯伯格矿山博物馆 197

第二集 世界文化遗产——古老而雄伟的弗尔克林根炼铁厂 203

第三集 世界文化遗产——关税同盟煤矿 209

第一次专家点评 吴传均 晁华山 阙维民 214

第四集 德法边界相互呼应的钢煤遗址 225

第五集 有着教堂般工业建筑的措伦煤矿 230

第二次专家点评 周尚意 曹卫东 234

第六集 一个恋着绿色的露天煤矿 242

第七集 体验岛——北杜伊斯堡旧钢铁厂景观公园 249

第八集 “黄针”串起的鲁尔区工业旅游路线 255

第三次专家点评 陈栋生 肖金成 李蕾蕾 263

第九集 彰显汽车文化的“大众汽车城” 277

第四次专家点评 陈全世 王小广 罗海涛 285

附录三

体现深厚人文内涵的德国工业旅游

——刘会远、李蕾蕾12期连载《德国工业旅游面面观》书评 李冰 295